

ake reigha oaina dogha. Saieka auo sigha ra makoina soki na rumaigha. Soki tamoieka augha rao, ioaina riraghanadogha.

Maika ragha warawa riaubingha. Riaubingha au nenogha wui iamokiwi. Maika rasado augha kisi bingha kira ma. Maika wia-ma kuboma kisi inai kira kiwu abowaio. Maika rimangha ra maika iosaiwa ribingha. Maika wui wuara no augha. Maika wu ribingha iamokiwi nina. Maika rimangha ghofurigha rawarawario. Raghanga warawa ribingha sadoio. Maika kisikimundaruko, kisikitoraruko na nonigha ghado famoegha. Kimundaru tamoieka nogha iamonina ioaina riraghangha wetero.

Mandofasi-Nubuai.

waren bang voor hem; ze sloten de deur en bleven binnen. De volgende dag kwam diezelfde *Auo* weer en gooide naar hen in hun huizen. Tenslotte ging de *Auo* weg en bleef in zijn waringin.

Daar gekomen zocht hij naar zijn *Auo*-vrouw, maar zijn *Auo*-vrouw had een mede-*Auo* geschaakt. En hij trof die *Auo* die er met zijn vrouw aankwam. Zijn dochttertje was namelijk met haar moeder schelpen gaan zoeken en daarbij was haar man gekomen om zijn vrouw te bewaken. En die had haar van die andere *Auo* afgepakt en had zijn vrouw geschaakt. En nu was haar tweede man haar komen zoeken. Al zoekend naar zijn vrouw vond hij haar en toen begonnen ze met elkaar te vechten en elkaar te gooien met riet en orchideeënstengels. Tenslotte vluchtte de ene weg en bleef afzonderlijk wonen in zijn waringin.

XIV. SIMUNDOPENDI.

128. Mainei en de slang Simundopendi.

Miwéandei. Ribinani Mainei. Kisikiwudarubeka kirinisinaa sikhiga naio. Maika bingha ioaina rumagha. Mangha ra nde wa ioba ghagha. Maika ra rewoidende we ghagha. Maika ionéa Mainei iuna figha raikio. Maika ra ndeangga iede maisa raradopakugha. Maika iia paiki wa Miwéandei famgha buaigha. Maika iede ndeika si woafamangha ghado ghamuragha anaina ghabogha.

Miwéandei en zijn vrouw Mainei. Na hun trouwen waren de versierselen weer afgelegd en de vrouw bleef thuis, maar de man ging het land op om een prauw te hakken. Hij ging vooruit de wal op om de prauw te maken. Toen droeg hij Mainei op sagokoekjes te bakken en ze mee te brengen. Ze ging het land op en kwam tot halverwege de weg, maar ze hoorde maar geen geluid van het hakken van Miwéandei. Toen kwam ze het land op en zag niets dan de bijl en de beitelhamer boven op de prauw liggen.

Maika wara paiki wa Miwéandei maika iafa: „Miwéandeo, riawara paiki wa afamgha buao”.

Maika wara paiki wario maika Aighei Mainei ianiko. Ianibeka ianitu siri na raghangha we urigha. Auinggigha kiwe Mainei sirio.

Maika ionéa wiamagha, maika iede ndau iawo „auingha kiwu Miwéandei”, iawo nugha. Maika kiwuwuari. Maika kikafa: „Miwéandei auinggigha kimunggorio”.

Maika Mainei iafa: „Mimbu mindimanggigha mato minggobawario”.

Maika ghare kiwu kirimanggi-ghaika kikoba ghaibogha; ghare kikoba anadogha. Maika kikobagha oramo. Saiengga sigha we-wonggena.

Saiengga ionaika kikoba makoina. Maika ianiba kora ba ridimboigha ianiko iafa: „Miwéandeo, aso aridimboigha ghero. Miwéandeo, raidimboio! Auiniso kimunggora wuairao. Aigha asi siwui urigha wuaiao (wuara), urigha wuaiao, raidimboio”.

Maika ianika paikieka kiwui ma rumagha ndauo. Kiwu ndaueka raiwa iotéabingha kira kiwu furefai. Maika kiraika Simundopendi wowuara rirumagha, maika wo Sagharo, wo Aifa.

Ze kon Miwéandei niet vinden en zei: „Miwéandei, ik hoor maar geen geluid van dat je aan het hakken bent”.

Ze kon hem niet vinden en begon te huilen. Daarop keek ze naar boven en zag hem in de kruin van een waringin, waar de *Auo*-vrouwen hem in haar midden hadden genomen. Ze lieten hem aan Mainei zien.

Daarop zei hij het aan het meisje. Ze kwam naar buiten en deelde mee, dat de *Auo*-vrouwen Miwéandei gepakt hadden, dat deelde ze mee aan de dorpelingen en dat ze hem van haar af hadden gepakt. Ze zeiden: „Miwéandei is door de *Auo*-vrouwen vastgezet”.

Mainei zei: „Haalt jullie bijlen, dan zullen we hem er uit hakken”.

Sommigen pakten de bijlen en hakten boven water en anderen hakten in de diepte. Ze hakten door tot de avond. Maar de volgende dag was het weer heel geworden.

Ze zei de volgende dag, dat ze opnieuw moesten hakken. Ze huilde hard om zijn oorringen en zei: „Miwéandei, gooi je oorringen naar beneden, Miwéandei, mijn oorringen; ach, die hebben de *Auo* in beslag genomen. Die dingen hebben ze boven in de boom bij mij weggehaald, boven in de boom bij mij weg, mijn oorringen”. (Min of meer poëtische taal). Maar het baatte haar niet, of ze al huilde, en ze brachten haar naar het huis buiten. Daarop ging ze met haar gezellinnen een boomschorskleed halen (bedoeld als rouwgewaad voor het verlies van Miwéandei). Toen ze aankwamen was Simundopendi

Maika wowuaraika kiragha kikoba rirumagha. Maika iotéabinggha kikoba ekainiaigha ma Mainei ioba masagha. Maika kiraiki ma rumainina. Maika kitoki we furefaigha. Kitoki tamoieka keki anai sakio. Sakio oramo kiwuki ndeika Simundopendi iuamba rirumagha. Maika uangha fosora ma rumagha.

Maika warimagha kiwu reamuio, kiwu rio, kiwu abo, kikateina rumagha wa Simundopendi. Maika ateina tamoio, maika Simundopendi soi ma rumagha, maika rumagha marario. Iamosa ma masingha ghero, maina masingha. Maika kikateina rumagha makoina. Maika soi ndune ianana rumagha makoina.

Maika kinisina rikuwiamagha. Maika kinisina tamoieka kiwei ra fono. Kikafa: „Asi inoni ato awuio”.

Simundopendi we „pui” rera, nitataio.

Wiamagha raikiwi ghéa fono. Raiwa nisinaigha. Maika raiki fono kiwuki wuara kinisina neno wiamagha. Maika ra makoinaika Simundopendi nitatai makoina. Maika kiwuki kikafa: „Kabo manggura Mainei wa wu rima-saigha be furefagha”.

Kito maina irogha. Maika kito tamoieka kinisina matanggu Mainei. Maika ra fono.

uit zijn huis gegaan naar Sagharo en Aifa.

Daarop gingen zij zijn huis omhakken. De gezellinnen kaptten de zijpalen en Mainei kapte de middenpaal en die brachten ze naar huis. En ze klopten ze tot boomschorsklere. Daarna legden ze ze in de zon te drogen. Ze lagen tot de avond in de zon en toen ze ze binnenhaalden, kwam Simundopendi navraag doen over zijn huis. Al vragend kwam hij dicht bij het huis.

Toen haalden de jongens vloerlatten, palen en balken en maakten een huis voor Simundopendi. En toen het gereed was, kronkelde Simundopendi het huis in naar boven en toen stortte het huis in elkaar en hij viel in het water neer en hij bleef in het water liggen. En toen maakten ze weer een huis en hij kronkelde naar boven en ging weer in het huis liggen.

Toen versierden ze het jongste meisje en lieten haar daarna uit het achterhuis komen. Ze zeiden: „Bekijk deze eens, of je haar wilt nemen”.

Simundopendi trok de neus voor haar op en wilde haar niet.

En dat meisje bracht ze weer achter, haar versierselen, en die haalden ze van haar af en tooiden een ander meisje. Ook zij kwam uit het achterhuis, maar ook haar wilde Simundopendi niet.

Toen namen zij de (de versierselen) en zeiden: „Hij verkiest zeker Mainei, omdat ze zijn middenpaal voor schorskleed heeft genomen”.

Ze hingen haar de strengen op het achterste en versierden vervolgens Mainei zelf en ze kwam uit het achterhuis.

Maika kiwe Mainei rimasingha maina ghadogha. Maika kiwe Mainei righa maina ghadogha. Maika inawa kipandi righagha. Kiwe ghado rinamagha, keki rudo ghadogha. Maika kikafa: „Ambe arinama rudo ghadoni. Anggamobuauo. Aghangha fi womoangga aghamokada ako”. Maika nisini tamoieka ra fonon. Ra fombeka ioai di Simundopendi. Maika Simundopendi nonaiwari ioai dio. Maika Simundopendi iausara Mainei, iausara wanggéao.

Maika Mainei iafa: „Asi raisapaiwako?”

Maika Simundopendi iafa: „Rasikio”.

Maika iausara naroreigha. Maika iafa: „Asi raidimboiwako?”

Maika iafa: „Rasikio”.

Maika iausara niabo. Maika iafa: „Asi raiburinieiwako?”

Maika iafa: „Rasiro”.

Maika iausara irogha. Maika iafa: „Asira raighombako?”

Maika iafa: „Rasiro”.

Maika iausara ienggéaini. Maika iafa: „Asira rairewanggiwako?”

Maika iafa: „Rasikio”.

Maika iausara wanggéai. Maika iafa: „Asi raikamboiwako?”

Maika iafa: „Rasikio”.

Maika iausara woraigha. Maika iafa: „Asi raimasawako? Masawako nenembewako?”

Maika iafa: „Rasirao”.

Nu hadden ze water voor Mainei in de prauw gedaan en ook sago voor haar. En meteen hadden zij de prauw voor haar klaargemaakt met haar roeriem er bij, die ze in de prauw hadden gedaan. Ze zeiden: „We hebben je roeriem in de prauw hier gedaan en wij lopen bij je weg. Als je de sago hebt opgegeten, loop dan achter ons aan”.

Toen zij klaar was met zich te versieren, kwam ze uit het achterhuis en ging vervolgens bij Simundopendi zitten. Simundopendi achtte haar acceptabel en ging bij haar zitten en Simundopendi gleed over Mainei heen. Hij gleed over haar arm heen.

Toen zei Mainei: „Zie je mijn schelpenbanden daar?”

„Ja zeker”, zei Simundopendi.

Hij gleed over haar oren en ze zei: „Zie je mijn ooringen daar?”

„Ja zeker”, zei hij.

Hij gleed over haar neus en ze zei: „Zie je mijn neusversiersel daar?”

„Ja zeker”, zei hij.

Hij gleed over haar achterwerk en ze zei: „Zie je mijn heupband daar?”

„Ja zeker”, zei hij.

Hij gleed over haar benen en ze zei: „Zie je mijn beenringen daar?”

„Ja zeker”, zei hij.

Hij gleed over haar handen en ze zei: „Zie je mijn vingerringen daar?”

„Ja zeker”, zei hij.

Hij gleed over haar haar en ze zei: „Zie je mijn olie daar, de olie die nog vochtig is?”

„Ja zeker”, zei hij.

Maika kisikikoainina. Maika koaieka Mainei ra ma bubogha fono. Maika ionéa Simundopendi iafa: „Rarawa ranimai-sasuo”.

Maika wu righuigha na worai-gha. Ghuigha ioaro ionéa ghoigha, maika iafa: „Simundopendi iadoaira magha anonaiofario”.

Kisioaia iangha wasi righa. Maika raghaika iighakapo ghanagha. Maika rumana inggoiwuigha kikosaro. Maika raghaika iona iafa: „Simundopendo, aghana. Rami rara roaro ramisua sedogha”.

Maika raghaika wu righuigha, ionéa ghuigha iafa: „Ramokangga Simundopendi iadorangga anonaiofario”.

Maika inggoiwui kikamosa we kawaio; raungha po we maisasu. Maika raghaika iusa righagha ndauo iamonina.

Maika iamotaueka iamotado anana nandukigha, iamotado Morurusi kisi Sefuseri. Maika kimainggori. Kisikikuanio kika-fa: „Eno aue?”

Nonaro: „Rainasanai Mainei”.
Maika iuanakisio iafa: „Mindinasanggi ghoe?”

Maika nogha iafa: „Rai Morurusi”; nogha iafa: „Rai Sefaseri”.

Maika iafa: „Misiminona iato rawe misimio sapai ghareo. Ra-

En ze bleven bij elkaar. Na verloop van tijd ging Mainei naar achteren en ze zei tot Simundopendi: „Ik ga urineren”.

Ze haalde de luis van haar hoofd en die luis bleef met de slang praten. Ze zei: „Als Simundopendi om mij roept, moet jij antwoord geven om hem voor de mal te houden”.

Na verloop van tijd had ze haar sago totaal opgegeten. Toen ging ze heen en nadat ze het (de prop) had losgewrikt uit de prauw, pikte ze alikruikken op, die daar stonden. Toen ging ze heen en zei: „Simundopendi, blijf hier liggen. Ik ga in het kamertje zitten urineren”.

Ze ging heen en haalde de luizen naar beneden en zei tot de luizen: „Als ik gevlucht ben en Simundopendi roept, dan moet jullie antwoorden om hem voor de mal te houden”.

De alikruikken vielen neer bij wijze van faeces en het water druppelde neer bij wijze van urine. Maar zij was heengegaan en had de prauw naar buiten getrokken en was gevlucht.

Op haar vlucht naar de zee trof ze twee zeedieren, Morurusi en Sefuseri. Die versperden haar de doorvaart en vroegen haar: „Wie ben jij?”

Ze antwoordde: „Ik heet Mainei”.
Ze vroeg hun: „Hoe heten jullie?”

De ene zei: „Ik ben Morurusi”; en de andere zei: „Ik ben Sefaseri”.

Ze zei: „Staat toe, dat ik jullie wat schelpenbanden geef. Dat betaal ik jullie

poramu wa ramobu Simundopendi”.

Maika kisikikafa: „Sapai o fawo sigha”.

Iafa: „Misiminona iata rawe misimi woaigha mato raporamisio”.

Maika kisikikafa: „Woaigha o fawo sigha. Asiamanggura sarana arigharewa bekiwako”.

Maika iafa: „Aimba. Misimimbukio”.

Maika kiwu korombowi funakena. Maika ena io woruo, ena io woruo. Maika kisikikandu ma anadogha. Maika kisikikafa: „Aghamokao”.

Maika iamobeka Simundopendi warawario. Warawari makoinaika anana endukigha kisikimaingorio. Kimaingorieka iuanggio iafa: „Miti Maineie?”

Maika kisikikafa: „Akari afa atiri ewomo”.

Maika kisikikobaura Simundopendi. Afa paiki. Rura kamambo aboigha. Maika kisikititikekefio iandunina. Maineie iamo ma kikoaina nuwako.

Simundopendi ionaika menggoiki. Maika nungguigha kikurasa Aighei Maineie kikafa: „Aighei Maineie si ani. Inawa we menggoia makoina”.

Maika Aighei Maineie iafa: „Rawara rairowuni mato rowusa maninio. Rowusa Kukei kisi Masanggei, kiworoba amagha”.

Maika we riwoaigha iowusa ma-

voor mijn ontvluchting aan Simundopendi”.

Maar ze zeiden: „Zo’n armband is een algemeen iets”.

Ze zei: „Staat toe, dat ik U oude kralen geef als betaling aan U”.

Maar zij zeiden: „Zo’n oude kraal is een algemeen iets. Wij verkiezen die dingen, welke daar vooraan je prauw hangen”. Ze zei: „Toe dan maar. Neemt ze maar”.

Toen pakten ze vier porceleinschelpen, de ene twee en de andere twee en ze doken weer naar de diepte en ze zeiden: „Vlucht verder”.

Daarop kwam Simundopendi haar zoeken. Toen hij weer kwam zoeken, versperden de twee zeedieren hem de doorvaart. Daarom vroeg hij hun: „Hebben jullie Maineie gezien?”

Ze zeiden: „Die hebben we nog nooit gezien”.

Toen hakten ze een barricade ter afwering van Simundopendi, maar het baatte niet, want hij kronkelde over de bomen heen. Toen beten ze hem fijn, zodat hij zonk. Maineie vluchtte beneden naar het dorp, waar ze woonden.

Toen overviel hen op een woord van Simundopendi de duisternis. Daarom werden de mensen boos op Aighei Maineie en zeiden: „Die vervelende Maineie. Nu overvalt ons weer de duisternis”.

Aighei Maineie zei: „Laat ik mijn draagtas opzoeken, dan koop ik de vogeltjes Kukei en Masanggei, dan kunnen die om de dageraad roepen”.

Toen verkocht ze haar oude kralen voor

ni nandukigha. Maika kiworoba amagha, arokiwa ma saitopéa-nina.

Ioredei-Nubuai.

die twee vogeltjes en die riepen de dageraad. Ze bleven de dageraad maar oproepen, en daardoor werd het morgen.

129. Aighei Indosi en de slang Simundopendi.

Miwéandei iosai fama ghagha, ionéa ribingha Aighei Indosi iafa: „Aruka masina ma runo”.

Maika auina bingha ninggenai-wa rimasingha, ninggena iuna aubina rimasingha. Maika ribingha mina nina. Maika aubingha iamokiwi ma riraghanarumao.

Maika bingha ianiko paiki. Maika bingha warawa furefa moiwa so nina, wuda rimangha. Wo saika ioba Simundopendi riturefagha, nasanaï Pararesi.

Maika Simundopendi soi ghere warawa Aighei Indosi. Maika kiwu wiama, ababaiengga Simundopendi nitataio, manggura Aighei Indosi. Mamboigha kiwei wu Simundopendi.

Maika ghoigha iamokiwa Aighei Indosi ma rirumagha. Aighei Indosi iepatoa uagha. Maika we inggoiwuigha weki we kawaio. Maika we ghuigha iosaina awawubogha. Maika mangha iafa: „Aighei Indoso, ara mao”.

Maika ghuigha nonaro: „Aighei Indosi iamoko”.

Miwéandei stond aan een prauw te hakken en zei tegen zijn vrouw Aighei Indosi: „Ga eens water scheppen, dat ik kan drinken”.

Maar een *Auo* schoot toe met haar water en hij dronk het water van die *Auo*-vrouw. En zijn (cigen) vrouw bleef weg. Die *Auo*-vrouw liep met hem weg naar haar waringinhuis.

En de vrouw huilde, maar het baatte haar niet. Toen ging die vrouw naar boomschors zoeken om die om te doen uit rouw voor haar man. Ze roeide naar boven en kapte een boom met zulke schors die van (de slang) Simundopendi was, Pararesi geheten.

Toen slingerde Simundopendi zich naar beneden en zocht naar Aighei Indosi. Toen namen ze een meisje en lieten het aan Simundopendi zien, maar hij wilde haar niet, hij verkoos Aighei Indosi. De broers wilden haar van Simundopendi wegdoen.

Maar de slang liep met Aighei Indosi naar zijn huis. Aighei Indosi maakte een gat in de nap en ze deed er schelpdieren in bij wijze van faeces. Daarna zette ze een luis boven op de wand. Toen zei de man: „Aighei Indosi, kom hier”.

En de luis antwoordde: „Aighei Indosi is weggelopen”.

Aighei Indosi iamona korombowigha sarana reghagha. Iamotado mamboigha kosadoio. Mamboigha kiwo kiwu rio. Maika iuangi iafa: „Mimbo ghoe?”
Maika iafa: „Ambo ambu rio”.
Maika iafa: „Terawa mimbu aini. Aigha we muo”.

Maika kimanggura korombowigha. Maika mamboigha obauri wa Simundopendi, kikafa: „Aghamo ma dirumao”.

Maika iafa: „Mobangga mimbeghadowa Simundopendi”.

Maika Simundopendi wo kamambo aboigha. Maika mamboigha oama Simundopendi, niboinagha kapara, kaparaika we muao.

Ioami makoina, niboinagha kapara mainggi na tunigha.

Awarueka mambo nandukigha kisi kiwo sao. Maika Aighei Indosi iuana mambo nandukigha iafa: „So misimimuna Simundopendighae?”

Maika kiskikafa: „Iano? Asia-munia”.

Aighei Indosi mobibi raraighaidoni binani etc.

Rifui-Nubuai.

130. Aighei Mainei en de slang Simundopendi.

Miwéandei ioba ghagha kisi bingha Aighei Mainei kisioba ghagha, kiwe ne ghagha ro. Maika kira sua ndauo. Maika bingha wowuari, mesi ra. Maika Auing-

Aighei Indosi pakte de witte porceleinschelpen, die vooraan de prauw hingen en bereikte haar broers, die haar ontmoetten. De broers gingen palen halen. Ze vroeg hun: „Waar gaan jullie heen?”
„We gaan palen halen”, zei hij.
„Wendt het stuur”, zei ze, „om deze dingen te halen. Het zijn dingen voor jullie”.

Zij verkozen de porceleinschelpen. De broers hakten een versperring om haar tegen Simundopendi te beschermen en zeiden: „Ga vlug naar ons huis”.

Zij zei: „Nemen jullie je bij het hakken in acht voor Simundopendi”.

Toen ging Simundopendi over de bomen heen en de broers hakten Simundopendi door, één moot vloog stuiptrekkend omhoog en veranderde toen in een golf.

Ze hakten hem verder door en een andere moot schoot omhoog en bleef met hen in zee liggen.

Bij vloed kwamen de twee broers naar boven en Aighei Indosi vroeg haar twee broers: „Hebben jullie Simundopendi soms gedood?”

Ze zeiden: „Die? Die hebben we gedood”.

Miwéandei ging met zijn vrouw Aighei Mainei een prauw hakken en één werkten ze af en die duwden ze naar buiten en toen ging de vrouw bij hem weg en hij ging alleen verder. Toen vielen de *Auo*

gigha orora Miwéandei kiwesi rifaimufigha.

Auingha iokofari ra rudo rhangha na dogha.

Maika bingha ra maika ianiko. Ianibeka iupapi riaimuragha ghado risapaigha, soki ghero. Maika ridumboigha soki ghero. Maika wu riwaribobinggha Ombasei kisi Mianggei kira kiwu Simundopendi rifurefagha. Kikoama rimasa, kiraiwa ma kitoki.

Kitoki tamoieka ke ana sa. Ana saieka riwaribobinggha kirikigha fakio, maika righa weonda.

Oaia maika iiawara Simundopendi wa soi sa. Soi sangga onamaia ghamani we soini. Soi romona rumarenggagha. Maika wewa iesina rumaghaika rumarenggagha kao, maika muaiwi. Maika iamosa ma rumaido. Maika kiwu ne aiwogha adighana ne aiwo muai wea.

Maika kinisina Mianggei. Ra fombeka ianimborio. Ianimborieka raisai rumadogha. Maika kinisina Ombasei ra makoina fono, nitata makoina. Maika eghesina weondaimbekigha kiriki fono, kiradaki na wundogha. Maika matangu Aighei Mainei iede topéa na reigha Simundopendi siri.

Sirieka soi wari na buingha fono. Maika kiwe roiborisagha worukigha, kitupi naroreigha,

Miwéandei lastig en ze maakten zijn sagobakschotel heet.

De vrouwelijke *Auo* verleidden hem en hij ging binnen in de waringin.

Toen de vrouw er aan kwam, begon ze te huilen en daarom maakte hij zijn oude kralen en zijn schelpenbanden los en gooide ze naar beneden en ook zijn oorringen gooide hij naar beneden. Toen haalde zij haar gezellinnen Ombasei en Mianggei en ze gingen de boomschors van Simundopendi halen en hakten zijn middenpaal. Die brachten ze mee en klopten hem.

Toen ze met het kloppen klaar waren, legden ze hem in de zon neer. Daarop bleven die van haar gezellinnen wit, maar op de hare kwam een tekening.

Na verloop van tijd hoorde ze Simundopendi naar boven kronkelen. Als hij naar boven kronkelt, is het of de wind waait. Hij kronkelde het voorhuis in en toen hij het huis in wilde klimmen, schoot het voorhuis er uit. En het ging kapot met de slang er op, zodat hij in de ruimte onder het huis viel. Toen haalde ze andere palen ter vervanging van de kapotte.

Ze versierden Mianggei. Toen ze van achter kwam wierp hij een blik op haar en keerde weer terug onder het huis. Daarop versierden ze Ombasei en die kwam ook van achteren, maar ook haar wilde hij niet. Toen brachten ze bewerkte matten van achter en spreidden die uit in het middenhuis, waarna Aighei Mainei zelf uit de deur kwam, en Simundopendi zag haar.

Daarop kronkelde hij op haar toe midden in het achterhuis. Nu had men twee stukjes sagobladnerf gemaakt, waarmee

niarei worukigha.

Maika Mainei ionaika nugha amobuari. Maika ionaika kiru-mana meaigha puno. Kiruka masino kiwe rudo ghabo ma dogha. Maika oramoika riwari-boigha kikamobuari. Maika ioko-faro Simundopendi iafa: „Rarangga ranina fobei. Roai tobui-ni. Rarangga roara rana waruo. Ausa paikiengga rana oro”.

Maika iotaiwa ra maika iafa: „Rarangga roaro rana banggai-kena ka wosio”.

Ionaika punggigha amosa ghero ofaro Simundopendi; masinggi-gha dodikio. Dodiki tamoio iamonina. Iamobeka Simundopen-di wara rumagha wara paiki wa-rio.

Maika Aighei Mainei wosado Rawei kisi Fafunimai kisioba kaugha moura Simundopendi. Maika mourieka wara paiki wa tunigha. Soi ma boangga worai-gha mo ghero. Maika iosairomi na feragha. Maika iiwada woro-dogha, woraigha kamambo ka-ugha. Maika Rawei kisi Fafuni-mai kipandoroma Simundopen-di.

Maika bingha ionaika nugha ki-wu dano, kiruka masino, kiwu fio. Maika kiwuki wedaieka Si-mundopendi iona menggoiki. Enaka paika wa saiegha. Otai-engga menggora diao.

ze haar de oren en beide neusgaten hadden dichtgestopt.

Mainei had gezegd, dat de mensen moesten wegvluchten, maar vooraf verschillende weekdieren opzoeken en water scheppen en dat boven in de prauw doen. 's Avonds waren nu haar gezellen bij haar weggelopen. Toen zei ze kwansuis tegen Simundopendi: „Ik ga weg, want ik heb buikpijn. Ik zal een tijdlang wegblijven. Ik zal weggaan en twee dagen wegblijven. En als je tevergeefs moet wachten dan drie dagen”.

Toen stond ze op om weg te gaan en ze zei: „Ik zal weggaan en zes dagen wegblijven”.

Toen ze dat zei, vielen de weekdieren naar beneden, waardoor Simundopendi bedrogen werd, en scheutjes water drupten er uit. Tenslotte vluchtte zij weg. Na haar vlucht zocht Simundopendi in huis vergeefs naar haar.

Nu trof Aighei Mainei Rawei en Fafunimai, die een mangroveboom omhakten als versperring tegen Simundopendi. Door deze versperring kon hij haar niet vinden op zee. Hij kronkelde er boven op en zijn kop viel naar beneden. Toen ging hij op de staart staan met de kop over de mangrovebomen. Rawei en Fafunimai sloegen op Simundopendi in.

Op bevel van die vrouw (Aighei Mainei) hadden de dorpelingen brandhout gehaald, water geschept en sago gehaald. Toen ze dat klaar hadden, zeide Simundopendi, dat de duisternis hen moest overvallen. Ze sliepen zonder dat ze de dag konden bereiken. Toen ze opstonden, bleef het maar duister.

Kikanggai (kikano kai) fio, kunggai (kikuno kai) masino. Maika Aighei Mainei wara rifaigha wu sapaigha wu woai wosio. Iowusa manigha Masanggei, iowusa no manigha Kukei. Kisioaina nigharourigha, kiwe wa amagha saitopéa. Nugha tinawuaika, afa eno iono bua ewomo. Saia orasabuimbeka kira kipama nosa. Oaina nugha nina.

Vrouw van Risei.

Ze hadden al de sago al opgegeten en het water opgedronken, toen Aighei Mainei haar draagtas opzocht en schelpenbanden haalde en één oude kraal. Ze kocht het vogeltje Masanggei en nog een vogeltje Kukei die in een klappertop zitten en die de dageraad bij aanbreken van de dag veroorzaken. De dorpelingen hielden zich stil en niemand gaf geluid. Midden op de dag gingen ze sago kloppen en bleven in dat dorp wonen.

XV. SEMA.

131. Koisi doodt een sema ¹⁾).

Koisi. Maika Ghominarado wo fare iana ri bimbogha na Pedei. Maika rana bumbeka iodi rana ndune ufeusara Koisi. Maika Koisi ioara we dura rifaiano. Maika iiawara Ghominarado ra ma reigha. Maika iikisigha ioaina reisarongha. Maika Ghominarada sumo reisara. Maika uapapi reigha wui ma sado. Maika riri rudodogha. Maika Koisi iamondori.

Iamondorieka Ghominarada tinawuara. Maika ionéa Koisi: „Koiso, awera onaghoé?” Iokofari.

Maika Koisi iafa: „Awo aghana ma waie? Ranabuingha aghana ma waie?”

Maika iamondori na riso, sara wu mangha. Afa ghare kikiawara ewomo. Maika Koisi ioama

Ghominarada was naar de overkant gegaan en zat bij zijn zuster in Pedei. Midden in de nacht ging hij het huis uit, liep bij Koisi naar boven en tastte daar langs de wand naar de deur. Koisi zat aan zijn net te werken en hij hoorde Ghominarada naar de deur gaan. Daarop ging hij aan de kant voor de deuropening zitten. Ghominarada sneed de draaiband van de deur los, lichtte de deur er uit en haalde hem naar buiten. Daarop ging hij bij hem naar binnen. Maar Koisi greep hem vast.

Ghominarada gaf geen geluid, toen hij werd vastgegrepen. Toen zei hij tegen Koisi: „Koisi, wat doe je me nou?” Dat was om hem om de tuin te leiden.

„Waarom kom jij hier zitten?” zei Koisi. „Waarom zit jij hier midden in de nacht?”

Toen hield hij hem met de ene hand vast en stak de andere hand uit om de bijl te vatten. Een ander hoorde er niets van.

¹⁾ De naam van de verteller of vertelster ontbreekt bij dit verhaal.